

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών (1. Dīgha Nikāya)
2. Το μεγάλο κεφάλαιο (2. Mahāvaggapāḷi)
7. Η ομιλία για την μεγάλη συνάθροιση (7. Mahāsamayasuttaṃ)

[DN 20, PTS 2.253-2.262]



PaliVerse

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών

2. Το μεγάλο κεφάλαιο

7. Η ομιλία για την μεγάλη συνάθροιση

331. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στους Σάκκα, στην Καπιλαβάττχου, στο Μεγάλο Δάσος, με μια μεγάλη Κοινότητα μοναχών, περίπου πεντακόσιους μοναχούς, όλοι τους Άξιοι· και από δέκα κοσμικά συστήματα θεότητες ως επί το πλείστον είχαν συγκεντρωθεί για να δουν τον Ευλογημένο και την Κοινότητα των μοναχών. Τότε σε τέσσερις θεότητες που ανήκαν στις Αγνές Διαμονές ήρθε αυτή η σκέψη: «Αυτός ο Ευλογημένος διαμένει στους Σάκκα, στην Καπιλαβάττχου, στο Μεγάλο Δάσος, με μια μεγάλη Κοινότητα μοναχών, περίπου πεντακόσιους μοναχούς, όλοι τους Άξιοι· και από δέκα κοσμικά συστήματα θεότητες ως επί το πλείστον είχαν συγκεντρωθεί για να δουν τον Ευλογημένο και την Κοινότητα των μοναχών. Γιατί να μην πάμε κι εμείς προς τον Ευλογημένο· αφού πλησιάσουμε, να πούμε ο καθένας έναν στίχο κοντά στον Ευλογημένο».

332. Τότε εκείνες οι θεότητες, όπως ακριβώς ένας δυνατός άνδρας θα άπλωνε το λυγισμένο χέρι του ή θα λύγιζε το απλωμένο χέρι του, ακριβώς έτσι εξαφανίστηκαν από τους θεούς των αγνών διαμονών και εμφανίστηκαν μπροστά στον Ευλογημένο. Τότε εκείνες οι θεότητες, αφού απέδωσαν σεβασμό στον Ευλογημένο, στάθηκαν στο πλάι. Στεκόμενη στο πλάι, μια θεότητα είπε αυτόν τον στίχο κοντά στον Ευλογημένο:

«Μεγάλη συνάθροιση στο άγριο δάσος, σύνολα θεών έχουν συγκεντρωθεί·
Ήρθαμε σε αυτή τη συνάθροιση της Διδασκαλίας, για να δούμε την αήττητη
Κοινότητα».

Τότε μια άλλη θεότητα είπε αυτόν τον στίχο κοντά στον Ευλογημένο:

«Εκεί οι μοναχοί συγκεντρώθηκαν, έκαναν τη συνείδησή τους ευθεία·
Όπως ηνίοχος κρατώντας τα ηνία, οι σοφοί προστατεύουν τις ικανότητές
τους».

Τότε μια άλλη θεότητα είπε αυτόν τον στίχο κοντά στον Ευλογημένο:

«Αφού έκοψαν τον πάσσαλο, αφού έκοψαν τον μοχλό, αφού ξερίζωσαν την
πύλη, χωρίς λαχτάρα·
Αυτοί περιφέρονται αγνοί, άσπιλοι, με όραση, καλά δαμασμένοι, νεαροί
ελέφαντες».

Τότε μια άλλη θεότητα είπε αυτόν τον στίχο κοντά στον Ευλογημένο:

«Όποιοι έχουν καταφύγει στον Βούδα ως καταφύγιο, αυτοί δεν θα πάνε στο
επίπεδο αθλιότητας·
Αφού εγκαταλείψουν το ανθρώπινο σώμα, θα συμπληρώσουν το σύνολο των
θεών».

Η συγκέντρωση των θεοτήτων

333. Τότε ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Ως επί το πλείστον, μοναχοί, θεότητες από τα δέκα κοσμικά συστήματα έχουν συγκεντρωθεί για να δουν τον Τατχάγκατα και την Κοινότητα των μοναχών. Όσοι, μοναχοί, υπήρξαν στο παρελθόν Άξιοι, Πλήρως Αυτοφωτισμένοι, και εκείνων των Ευλογημένων οι θεότητες που συγκεντρώθηκαν ήταν ακριβώς ένα τέτοιο ανώτατο, όπως για μένα τώρα. Όσοι, μοναχοί, θα υπάρξουν στο μέλλον Άξιοι, Πλήρως Αυτοφωτισμένοι, και εκείνων των Ευλογημένων οι θεότητες που θα συγκεντρωθούν θα είναι ακριβώς ένα τέτοιο ανώτατο, όπως για μένα τώρα. Θα αναφέρω, μοναχοί, τα ονόματα των κατηγοριών θεών· θα διακηρύξω, μοναχοί, τα ονόματα των κατηγοριών θεών· θα διδάξω, μοναχοί, τα ονόματα των κατηγοριών θεών. Ακούστε το, προσέχετε καλά, θα μιλήσω». «Ναι, σεβάσμιε κύριε», απάντησαν εκείνοι οι μοναχοί στον Ευλογημένο.

334. Ο Ευλογημένος είπε αυτό:

«Θα απαγγείλω στίχους, όπου οι γήινες θεότητες βρίσκονται εκεί·
Αυτοί που κατοικούν σε σπηλιές βουνών, αποφασισμένοι,
αυτοσυγκεντρωμένοι.

«Πολλοί σαν λιοντάρια αποσυρμένοι, έχοντας υπερνικήσει τον τρόπο·
Με λαμπρό νου αγνοί, γαλήνιοι και ακατατάραχτοι».

Γνωρίζοντας περισσότερους από πεντακόσιους, στο δάσος κοντά στην
Καπιλαβάττχου·
Τότε ο Διδάσκαλος απευθύνθηκε στους μαθητές που χαίρονταν στη Διδαχή.

«Σύνολα θεών έχουν έρθει, συνειδητοποιήστε τους, μοναχοί»·
Και αυτοί κατέβαλαν προσπάθεια, αφού άκουσαν τη διδασκαλία του Βούδα.

Σε αυτούς εμφανίστηκε γνώση, η όραση των μη ανθρώπινων πνευμάτων·
Κάποιοι είδαν εκατό, χίλια ή εβδομήντα χιλιάδες.

Κάποιοι είδαν εκατό χιλιάδες μη ανθρώπινα πνεύματα·
Κάποιοι είδαν αμέτρητα, όλες οι κατευθύνσεις ήταν γεμάτες.

Και αφού γνώρισε όλα αυτά με άμεση γνώση, ο έχων όραση τα διέκρινε·
Τότε ο Διδάσκαλος απευθύνθηκε στους μαθητές που χαίρονταν στη Διδαχή.

«Σύνολα θεών έχουν έρθει, συνειδητοποιήστε τους, μοναχοί·
Αυτούς που εγώ θα διακηρύξω σε εσάς, με λόγια σταδιακά.

335. «Επτά χιλιάδες δαίμονες, γήινοι από την Καπιλαβάττχου.

Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

«Έξι χιλιάδες από τα Ιμαλάια, δαίμονες ποικιλόμορφοι·
Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

«Από το Σατάγκιρα τρεις χιλιάδες, δαίμονες ποικιλόμορφοι·

Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

«Έτσι αυτοί οι δεκαέξι χιλιάδες, δαίμονες ποικιλόμορφοι·
Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

«Από το Βεσσάμιττα πεντακόσιοι, δαίμονες ποικιλόμορφοι·
Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

«Ο Κουμπχίρα από τη Ρατζαγκάχα, με κατοικία το όρος Βέπουλα·
Περισσότεροι από εκατό χιλιάδες δαίμονες τον υπηρετούν·
Ο Κουμπχίρα από τη Ρατζαγκάχα, κι αυτός ήρθε στο δάσος στη συνάθροιση.

336. «Και την ανατολική κατεύθυνση ο βασιλιάς Ντχαταράττχα κυβερνά.

Επικρατών των γκαντχάμπα, μεγάλος βασιλιάς ένδοξος.

«Και οι γιοι του πολλοί, με το όνομα Ίντα, με μεγάλη δύναμη·
Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

«Και τη νότια κατεύθυνση ο βασιλιάς Βιρούλχα αυτήν κυβερνά·
Επικρατών των κουμπχάντα, μεγάλος βασιλιάς ένδοξος.

«Και οι γιοι του πολλοί, με το όνομα Ίντα, με μεγάλη δύναμη·
Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

«Και τη δυτική κατεύθυνση ο βασιλιάς Βιρούπακκχα κυβερνά·
Και επικρατών των δρακόντων, μεγάλος βασιλιάς ένδοξος.

«Και οι γιοι του πολλοί, με το όνομα Ίντα, με μεγάλη δύναμη·
Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

«Και τη βόρεια κατεύθυνση ο βασιλιάς Κουβέρα αυτήν κυβερνά·
Και επικρατών των δαιμόνων, μεγάλος βασιλιάς ένδοξος.

«Και οι γιοι του πολλοί, με το όνομα Ίντα, με μεγάλη δύναμη·
Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

«Την ανατολική κατεύθυνση ο Ντχαταράττχα, στα νότια ο Βιρούλχακα·
Στα δυτικά ο Βιρούπακκχα, ο Κουβέρα τη βόρεια κατεύθυνση.

«Αυτοί οι τέσσερις μεγάλοι βασιλιάδες, από παντού στις τέσσερις
κατευθύνσεις·
Λάμποντας στάθηκαν, στο δάσος κοντά στην Καπιλαβάττχου.

337. Οι απατηλοί δούλοι τους, ήρθαν, οι εξαπατητές, οι δόλιοι.

Ο Μάγια, ο Κουτέντου, ο Βιτέντου, ο Βιτούτσα μαζί με τον Βιτούτα.

Ο Τσαντάνα και ο Καμασέτθα, ο Κιννιγκάντου και ο Νιγκάντου·
ο Πανάντα και ο Οπαμάνια, και ο θεός αρματηλάτης Μάταλι.

Και ο γκαντχάμπα Τσιττασένα, ο βασιλιάς Νάλα, ο Τζανεσάμπα·
ήρθε και ο Παντσασίκχα, ο Τιμπαρού και η Σουριγιαβατσασά.

Αυτοί και άλλοι βασιλιάδες, γκαντχάμπα μαζί με τους άρχοντές τους·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

338. Τότε ήρθαν οι δράκοι από τη λίμνη Νάγκασα, οι Βεσάλα μαζί με τους
Τατσάκα.

Ο Κάμπαλα και ο Ασασάρα ήρθαν, οι Παγιάγκα μαζί με τους συγγενείς τους.

Οι Γιαμούνα και οι Ντχαταράττα, ήρθαν οι ένδοξοι δράκοι·
ο Εράβανα ο μέγας δράκος, κι αυτός ήρθε στο δάσος στη συνάθροιση.

Αυτοί που αρπάζουν με τη βία τους βασιλείς των δράκων, τα θεϊκά δις-
γεννημένα πουλιά με καθαρή όραση·
μέσα από τον αέρα αυτοί έφτασαν στη μέση του δάσους, Τσίτρα Σουπάννα
είναι το όνομά τους.

Αφοβία τότε υπήρξε για τους βασιλείς των δράκων, ασφάλεια από τα σουπάννα
έδωσε ο Βούδας·
με απαλά λόγια καλώντας ο ένας τον άλλον, οι δράκοι και τα σουπάννα
κατέφυγαν στον Βούδα.

339. «Νικήθηκαν από τον κρατούντα τον κεραυνό, οι κατοικούντες στη θάλασσα
τιτάνες.

Αυτοί οι αδελφοί του Βασάβα, κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, ένδοξοι.

«Οι Καλακάντζα, οι μεγάλοι τρομεροί, οι τιτάνες Ντανάβεγκασα·
Ο Βεπασίττι και ο Σουσίττι, ο Παχαράντα μαζί με τον Ναμούτσι.

«Και εκατό γιοι του Μπάλι, όλοι με το όνομα Βερότσανα·
Αφού εξόπλισαν τον στρατό του Μπάλι, πλησίασαν τον Ράχου τον ευλογημένο·
"Τώρα είναι η κατάλληλη ώρα, σεβάσμιε κύριε, για το δάσος στη συνάθροιση
των μοναχών".

340. Οι θεοί του νερού και της γης, της θερμότητας και του αέρα ήρθαν εκεί.

Οι θεοί Βαρούνα και Βαράνα, και ο Σόμα μαζί με τον Γιάσα.

Οι θεοί της φιλικότητας και της συμπόνιας, ήρθαν οι ένδοξοι θεοί·
Αυτές οι δέκα ομάδες δεκαπλές, όλες ποικιλόμορφες.

Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·

Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

Οι θεοί Βέντου και οι Σαχάλι, και οι Ασάμα και οι δύο Γιάμα·
Οι θεοί συνοδοί της Σελήνης, ήρθαν έχοντας τη Σελήνη μπροστά.

Οι θεοί συνοδοί του Ήλιου, ήρθαν έχοντας τον Ήλιο μπροστά·
Έχοντας τα άστρα μπροστά, ήρθαν οι θεοί των ήπιων σύννεφων.

Ο Βάσαβα, ο άριστος των Βασού, ο Σάκκα ήρθε, ο πρώτος δωρητής·
Αυτές οι δέκα ομάδες δεκαπλές, όλες ποικιλόμορφες.

Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

Τότε ήρθαν οι θεοί Σαχαμπού, σαν φλόγες φωτιάς που καίνε·
Και οι Αρίτθακα και οι Ρότζα, λάμποντας σαν άνθη λιναριού.

Οι Βαρούνα και οι Σαχαντάμμα, και οι Ατσούτα και οι Ανέτζακα·
Οι Σουλέγια και οι Ρουτσίρα ήρθαν, ήρθαν οι Βασαβανέσι·
Αυτές οι δέκα ομάδες δεκαπλές, όλες ποικιλόμορφες.

Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

Οι Σαμάνα και οι Μαχασαμάνα, οι Μάνουσα και οι Μανουσούτταμα·
Οι διαφθειρόμενοι από τη διασκέδαση ήρθαν, ήρθαν οι διαφθειρόμενοι από το
νου.

Τότε ήρθαν οι θεοί Χάραγια, και αυτοί που ντύνονται με κόκκινο·
Οι Πάραγκα και οι Μαχαπάραγκα, ήρθαν οι ένδοξοι θεοί·
Αυτές οι δέκα ομάδες δεκαπλές, όλες ποικιλόμορφες.

Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

Οι Σούκκα, οι Καράμπχα και οι Αρούνα, ήρθαν μαζί με τους Βεγκανάσα·
Οι Οντάταγκάιχα, οι πρώτοι, ήρθαν θεοί διορατικοί.

Οι Σαντάματτα, οι Χαραγκάτζα, και οι Μισσάκα οι ένδοξοι·
Βροντώντας ήρθε ο Πατζούννα, αυτός που βρέχει τις κατευθύνσεις.

Αυτές οι δέκα ομάδες δεκαπλές, όλες ποικιλόμορφες·
Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·
Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

Οι Κχεμίγια, οι Τουσίτα, οι Γιάμα, και οι Καθθάκα οι ένδοξοι·
Οι Λαμπίτακα, οι Λαμασέττχα, οι Τζοτίναμα και οι Άσα·
Οι Νιμμαναρατί ήρθαν, και τότε ήρθαν οι Παρανιμμίτα.

Αυτές οι δέκα ομάδες δεκαπλές, όλες ποικιλόμορφες·
Κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, λαμπροί, όμορφοι, ένδοξοι·

Χαρούμενοι προχώρησαν, στο δάσος στη συνάθροιση των μοναχών.

Αυτές οι εξήντα τάξεις θεών, όλες ποικιλόμορφες·
Ήρθαν κατά ονόματα, και άλλοι όμοιοι μαζί τους.

‘Αυτόν που έχει εγκαταλείψει τη γέννηση, τον ακλόνητο, τον διαβάτη των
πλημμυρών, τον χωρίς διαφθορές·
Ας δούμε τον διαβάτη των πλημμυρών, τον νάγκα, σαν τη σελήνη που έχει
ξεπεράσει το σκοτάδι’.

341. «Ο Σουμπράχμα και ο Παραμάττα, γιοι του κατόχου υπερφυσικής δύναμης μαζί.

Ο Σανανκουμάρα και ο Τίσσα, κι αυτός ήρθε στη συνάθροιση στο δάσος.

«Χίλιοι από τους κόσμους του Βράχμα, όπου κυριαρχεί ο Μεγάλος Βράχμα·
Γεννημένος εκεί, λαμπρός, με τεράστιο σώμα, ένδοξος.

«Δέκα κυρίαρχοι ήρθαν εδώ, ο καθένας ασκώντας εξουσία·
Και από ανάμεσά τους ήρθε ο Χάριτα, περιστοιχισμένος από ακολούθους.

342. «Και όταν όλοι αυτοί είχαν προσέλθει, οι θεοί μαζί με τον Ίνδρα, μαζί με τους
Βράχμα,

ο στρατός του Μάρα προχώρησε· δείτε την ανοησία του Κάνχα.

"Ελάτε, πιάστε τους, δέστε τους, ας είναι δεμένοι με πάθος για εσάς·
περικυκλώστε τους από παντού, μην αφήσει κανείς σας κανέναν από αυτούς
να ξεφύγει".

«Έτσι εκεί ο μεγαλοστράτηγος, ο Κάνχα, έστειλε τον στρατό του·
χτυπώντας το έδαφος με την παλάμη, κάνοντας τρομερό ήχο.

«Όπως σύννεφο της βροχερής εποχής, βροντώντας με αστραπές·
τότε αυτός υποχώρησε, οργισμένος, χωρίς να μπορεί να ελέγξει τον εαυτό
του.

343. Και αφού γνώρισε όλα αυτά με άμεση γνώση, ο έχων όραση τα διέκρινε·

Τότε ο Διδάσκαλος απευθύνθηκε στους μαθητές που χαίρονταν στη Διδαχή.

«Ο στρατός του Μάρα έχει έρθει, συνειδητοποιήστε τους, μοναχοί·
Και αυτοί κατέβαλαν προσπάθεια, αφού άκουσαν τη διδασκαλία του Βούδα·
Έφυγαν μπροστά σε αυτούς που είναι χωρίς πάθος, ούτε μια τρίχα τους δεν
κούνησαν.

"Όλοι νικητές στη μάχη, που έχουν ξεπεράσει τον φόβο, ένδοξοι·
Χαίρονται μαζί με τα όντα, αυτοί οι μαθητές είναι γνωστοί στον κόσμο"».

Τέλος της ομιλίας Μαχασαμάγια, έβδομη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών. 2. Το μεγάλο κεφάλαιο. 7. Η ομιλία για την μεγάλη συνάθροιση έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org